

УДК:809.434(575.2) (043.3)

**Кокоева Т.С.***ст. преп. Кырг.-Узб. Межд. унив. им. Б. Сыдыкова, Кыргызская Республика***ОРУС ЖАНА КЫРГЫЗ ТИЛДЕРИНДЕГИ ТУУГАНЧЫЛЫК ТЕРМИНДЕРИНИН СИСТЕМАЛАРЫН ЛИНГВОМАДАНИЙ ТАЛДОО**

*Бул жумушта орус жана кыргыз лингвомаданияттарындагы тууганчылык терминдеринин өзгөчөлүктөрү каралат. Туугандык мамилелер ар бир этнос үчүн маанилүү болуп саналат жана дүйнө сүрөтүнүн негизги элементи катары тууганчылык терминдерде чагылдырылат. Изилдөөнүн предмети классикалык тексттерден тандалып алынган орус жана кыргыз тууганчылык терминдери. Изилдөөнүн максаты лингвистикалык маданият таануу методологиясынын призмасы аркылуу орус жана кыргыз тилдериндеги тууганчылык терминдеринин өзгөчөлүктөрүн салыштырмалуу изилдөө болуп саналат. Үй-бүлөнү жана анын формаларын өнүктүрүү менен байланышкан лексиканын эң байыркы катмары катары тууганчылык терминдерине жүргүзүлгөн салыштырма анализдин актуалдуулугу, баарынан мурда, каралып жаткан тилдер үчүн эң маанилүү түшүнүктөрдү орнотууга мүмкүндүк бергени менен аныкталат. Мындан тышкары, туугандык терминдердин номенклатурасын изилдөө тилдердин генетикалык тектүүлүгүнө байланыштуу бир катар тыянактарды чыгарууга, орус жана кыргыз тилдеринин лексикалык-семантикалык системаларынын комплекстүү сыпаттамасын аткарууга мүмкүндүк берет. Анализ жана салыштырма типология усулдары колдонулду. Орус жана кыргыз тилдериндеги тууганчылык терминдеринин тилдер аралык жана тилдик дифференциалдык жана интегралдык белгилери аныкталды. Изилдөөнүн натыйжасында алынган маалыматтар иштин практикалык баалуулугун аныктайт. Изилдөөнүн натыйжалары салыштырмалуу тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими боюнча теориялык курстарды, терминологиялык проблема боюнча атайын курстарды, адистештирилген сөздүктөрдү түзүүдө, ошондой эле лексикологияны окутуу практикасында колдонулушу мүмкүн.*

**Негизги сөздөр:** лингвомаданият; тууганчылык терминдери; дүйнөнүн лингвистикалык сүрөтү; когнитивдик анализ; үй-бүлөлүк байланыштар; семантикалык талаа; тематикалык топтор; лингвомаданий анализ; салыштырма тил илими.

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СИСТЕМ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В РУССКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ**

*В данной статье рассматриваются особенности терминов родства в русской и кыргызской лингвокультурах. Родственные отношения являются ключевыми для любого этноса и как важный элемент картины мира воплощаются в терминах родства. Предметом исследования являются русские и кыргызские термины родства, выбранные из классических текстов. Целью исследования является сопоставительное изучение специфики терминов родства в русском и кыргызском языках через призму методологии лингвокультурологии. Актуальность проводимого сопоставительного анализа терминов родства как наиболее древнего слоя лексики, связанного с развитием семьи и ее форм, определяется, прежде всего, тем, что позволяет установить наиболее значимые понятия для рассматриваемых языков. Кроме того, исследование номенклатуры терминов родства дает возможность сделать ряд выводов относительно генетического родства языков и выполнить комплексное описание лексико-семантических систем русского и кыргызского языков. Используются методы анализа и сравнительной типологии. Выявлены межъязыковые и внутриязыковые дифференциальные и интегральные признаки терминов родства в русском и кыргызском языках. Полученные в ходе исследования данные определяют практическую ценность работы. Результаты исследования могут быть использованы при разработке теоретических курсов по сравнительно-историческому, типологическому и сопоставительному языкознанию, спецкурсов по терминологической проблематике, при составлении специализированных словарей, а также в практике преподавания лексикологии.*

**Ключевые слова:** лингвокультурология; термины родства; языковая картина мира; когнитивный анализ; семейные связи; семантическое поле; тематические группы; лингвокультурологический анализ; сопоставительное языкознание.

**LINGUOCULTUROLOGICAL ANALYSIS OF KINSHIP TERM SYSTEMS IN RUSSIAN AND KYRGYZ LANGUAGES**

*This article examines the features of the terms of kinship in the Russian and Kyrgyz linguocultures. Kinship relations are key for any ethnos and, as an important element of the picture of the world, are embodied in terms of kinship. The subject of the research is Russian and Kyrgyz kinship terms, selected from classical texts. The purpose of the study is to comparatively study the specifics of the terms of kinship and property in the Russian and Kyrgyz languages through the prism of the methodology of linguistic cultural studies. The relevance of the comparative analysis of kinship and property terms as the most ancient layer of vocabulary associated with the development of the family and its forms is determined primarily by the fact that it allows us to establish the most significant concepts for the languages under consideration. In addition, the study of the nomenclature of kinship terms makes it possible to draw a number of conclusions regarding the genetic kinship of languages and to perform a comprehensive description of the lexical and semantic systems of the Russian and Kyrgyz languages. The methods of analysis and comparative typology were used. The data obtained during the study determine the practical value of the work. The results of the research can be used in the development of theoretical courses on comparative historical, typological and comparative linguistics, special courses on terminological problems, in the compilation of specialized dictionaries, as well as in the practice of teaching lexicology.*

**Key words:** *cultural linguistics; kinship terms; linguistic picture of the world; cognitive analysis; family ties; semantic field; thematic groups; cultural linguistics analysis; comparative linguistics.*

В основе формирования и закрепления содержания культуры каждой общности лежит язык. Язык как зеркало культуры, отражает ее во всех значениях и интерпретациях. Но для того, чтобы понять в полной мере все эти значения, нужно в первую очередь изучить язык той или иной культуры.

В языке любого народа есть группа слов, служащих для обозначения родственных отношений между людьми – это так называемые термины родства [1]. Как известно, термины родства относятся к основному словарному фонду любого языка, сложившемуся тысячелетиями в процессе становления этноса. Термины родства и свойства — это один из самых архаичных и устойчивых к изменениям компонентов лексики того или иного народа. Как специфичная лексическая система, основной ее пласт используется для решения многих значимых проблем, например, при определении исторического родства языков, либо дифференциации (различения) языков. Исследование терминов родства важно также тем, что некоторые из них выходят из активного употребления, подчас и вовсе исчезают из языка. Причиной тому является изменение социальной формации и семейного уклада жизни народа, а также быстрый темп развития экономики, быта, культуры.

Проблема роли терминов родства в русской и кыргызской лингвокультурах пока остается весьма актуальной. Терминология родства включена этнологами в список основных компонентов жизни человеческого коллектива (семьи) и, таким образом, она занимает важнейшее место в системе культуры любого этнического общества.

Обратившись к толковым словарям русского языка В. И. Даля, С. И. Ожегова, Д. Н. Ушакова, «Большому юридическому словарю» А. Я. Сухарева, В. Е. Крутских, А. Я. Сухаревой, БСЭ, Википедии и «Энциклопедическому словарю» Ф. А. Брокгауза и А. Ефрона, можно сказать, что слово «родство» в русском языке многозначно: отношение между людьми, создаваемое наличием общих ближайших предков (Ф. А. Брокгаузи, И. А. Ефрон, БСЭ, Википедия, В. И. Даль, В. Е. Крутских, С. И. Ожегов, А. Я. Сухарев, А. Я. Сухарева, Д. Н. Ушаков); отношение, создаваемое браком (БСЭ, Википедия, В. И. Даль, С. И. Ожегов, Д. Н. Ушаков); близость по общности происхождения, по непосредственному сходству (С. И. Ожегов, Д. Н. Ушаков); родственники, родня (В. И. Даль, С. И. Ожегов, Д. Н. Ушаков).

М. Г. Муравьева отмечает, что в научной литературе нет договоренности в плане общепринятого понимания термина «родство». Одни ученые употребляют его для обозначения лишь нуклеарной семьи, а другие включают всю расширенную семейную группу [2].

По мнению Ю.И. Левина, термины родства - не беспорядочный набор слов, они образуют определенную систему, причем эти системы различны у разных народов» [3].

В русском языке слово «родственность» толкуется как свойство по прилагательному «родственный» в следующих значениях: «свойственный родственникам; теплый, сердечный»

(«испытывать родственные чувства к кому-либо», «родственный обед») и «сходный по основным свойствам, признакам, который связан общностью происхождения» («родственные языки», «родственные науки»; «родственность натур») [4].

Кыргызский и русский народы еще в древности почитали сакральные для них понятия: род (уруу), родство (туугандык), родословная (санжыра), родина (мекен, атажурт), отец (ата), отцы (аталар, бабалар), мать (эне), семья (үй-бүлө), сын (уул), дочь (кыз), брат (бир туган; ага; ини), сестра (эже, карындаш) и др.

Весьма примечательно, что для русского и кыргызского этносов присуща черта культа отцовства и материнства. Вспомним, для русского много значили такие понятия как Бог-отец, Божья мать, о чем говорят многие священные тексты, образцы фольклора, классических текстов, пословицы и поговорки: *не оставляй отца и матери на старости лет, и Бог тебя не оставит; самое ценное и дорогое на свете - это мать и отец; кто мать и отца почитает, тот вовеки не погибает; отец и мать-священные слова; кто не чтит родителей, тот и Богу супротивник, живы родители- почитай, померли-поминай!; ата-энеңди сыйласаң, өз балаңдан жакшылык көрөсүн; алты күн ачка калсаң да, атаңды сыйла; атаны сыйлаган абийир табат, энени сыйлаган элге жагат* [5].

Терминология родства указывает на связь членов семьи мужского и женского пола, происходящих от одного общего родоначальника. Если родоначальник один – родство считается кровным. Оно является прямым родством: сын – отец, дед – внук, правнук – прадед и т.д. В кровном родстве степени считаются по линиям: восходящей - от *потомка к предку (сын, отец, дед, прадед, прапрадед)*, нисходящей - *от предка к потомку (отец, сын, внук, правнук и т.д.)* и боковой - от первой восходящей степени, то есть от отца и матери данного лица к брату или сестре, затем к племяннику. Если один род соприкасается с другим через брачный союз, родство называется свойством [6].

В русской лингвокультуре различаются три группы терминов:

1) родства (отношения по крови): *дедушка, бабушка, отец, мать, брат, сестра, внук, внучка, сын, дочь, дядя, тётя, племянник, племянница, прародители, пращур и др.;*

2) свойства (отношения, складывающиеся в результате заключения браков): *свекор, свекровь, тесть, тёща, сват, сватья, своя, жена, супруг, супруга, шурин, свояченица, деверь, зять, золовка, вдовец, вдова, жених, сноха, невестка и др.;*

3) близких (духовных) неродственных связей: *крёстный отец, крёстная мать, брат крёстный, отец названный, мать названная, дочь названная, сын названный, дядька, мать молочная, отчим, мачеха, падчерица, пасынок, мать посаженная, кум, кума, сводные братья и сестры, сын крёстный, усыновленный, удочерённая и др.*

В кыргызском языке встречаются следующие термины родства: кровные: *ата (отец), апа, эне (мать), уул, бала (сын), кыз, кыз бала (дочь), эже, синди, карындаш (сестра), ага, байке, ини (брат), ага, байке, тайаке (дядя), тайэже, эже, апче (тетя), чоң ата (дед), чоң апа (бабушка), жээн (племянник, племянница), небере (внук, внучка);* слова неродных связей: *өгөй апа (мачеха), өгөй ата (отчим), өгөй кыз (падчерица), өгөй уул, бала (пасынок), ага, байке (сводный брат), синди (сводная сестра).* В кыргызском языке также представлены термины свойства: *кайыната (тесть), кайынапа, кайынэне (теща), кайыната (свекор), кайынапа, кайынэне (свекровь), куда (сват), кудагый (сватья), кайын эже, чон кыз, ортончу кыз, кичине кыз (золовка), кайын ага, кайын ини (деверь), куйөө, эр (муж), аял, катын (жена), жезде, куйөө бала, кичине бала, уул (зять), келин (невестка), бажса (свояк), абысын, келин, балдыз (свояченица).*

Изучение терминов родства и свойства в русских и кыргызских языках важно, прежде всего для выявления общих и специфических черт в составе, семантике данного пласта лексики двух языков [7]. В настоящее время значительная часть терминов свойства (родство по браку, а не по крови) практически вышла из сферы употребления; многие термины сохранились только в областных диалектах; молодое поколение все больше утрачивает знание терминологии родства [8]. Это касается, прежде всего, слов *сноха, сватья, сват, золовка, деверь, свояченица, шурин, свояк.* Их значение известно не всем носителям русского языка. Значения

же таких слов, как *невестка, тесть, свекровь, свекор* понятны всем, однако они постепенно уходят из активного употребления и в речи заменяются синонимичными словосочетаниями «жена сына» или «мать мужа» [9].

Таким образом, наше исследование показано, что в русском этикете за термином родства стоит многовековая история духовного творчества русских предков, история социальных отношений и осмысление их. В киргизской терминологии родства в отличие от русской при обращении есть дифференциация по признаку родства отцовской и материнской линии. **Общими** в составе и семантике русских и киргизских терминов родства являются их: а) определенная устойчивость; б) принадлежность к древнейшему слою лексического фонда; в) известная близость характеристик по кровному родству прямой и боковой линии (*отец-ата, мать-апа, эне, дед-чоната, тай ата, бабушка-чон эне, тай эне, дядя-ага, аба, тетя-эже* и др.); по браку, свойству (*жена-аял, катын, зайып, муж-эр, күйөө, свекор- кайын ата, свекровь- кайын эне и др.*).

#### Выводы:

1. Определено, что русская и киргизская терминология родства сохраняют черты классификационной системы, когда целый ряд терминов применяется к целому классу лиц, но в киргизской терминологии есть некие специфические черты;
2. Определено, что в киргизской терминологии родства важен признак возраста родственника, указания на направленность родства (по отцу или матери), что свидетельствует о наличии линейности в архаическом родстве у ряда народов, в том числе и у киргизского народа;
3. В настоящее время выявление специфики русских терминов родства становится все более актуальным в связи со значительным расширением межкультурных контактов на русском языке.

#### Список литературы:

4. **Крюков, М. В.** Система родства китайцев [Текст] / М.В. Крюков. – М.: Наука, 1972. – 97 с.
5. **Муравьева, М.Г.** История брака и семьи: Западный опыт и отечественная историография [Текст] / М.Г. Муравьева // Семья в ракурсе социального знания: сборник научных статей. – Барнаул: НП «Азбука», 2001. – С. 5-25.
6. **Левин, Ю.И.** Алгебра родства [Текст] / Ю.И. Левин // Наука и жизнь. – М.: Пресса, 1982. - № 8. – 143 с.
7. **Чжан, Ц.** Термины родства как отражение традиционных семейных связей в русской культуре [Текст] / Ц. Чжан // Балтийский гуманитарный журнал. – Калининград: ПААС, 2018. – Т. 7. - № 1(22). – С. 175-176.
8. **Кокоева, Т.С.** Особенности киргизского речевого этикета [Текст] / Т.С. Кокоева // Вестник филиала РГСУ. – Ош: филиал РГСУ, 2016. - № 16. – С. 44-48.
9. **Крюков, М.В.** Форма социальной организации древних китайцев [Текст] / М.В. Крюков. – М.: Наука, 1967. – 26 с.
10. **Кокоева, Т.С.** Отражение особенностей национального менталитета в пословицах и поговорках русского и киргизского языков [Текст] / Т.С. Кокоева // Наука. Образование. Техника. – Ош: КУУ, 2018. - № 3. – С. 83-88.
11. **Кокоева, Т.С.** Концепт «число» в русской и киргизской картинах мира [Текст] / Т.С. Кокоева // Наука. Образование. Техника. – Ош: КУУ, 2017. - № 3-4. – С. 26-29.
12. **Кокоева, Т.С.** Особенности некоторых ритуальных сценариев в жизни киргизского народа [Текст] / Т.С. Кокоева // Образование и наука в современных условиях. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. - № 2(7). – С. 117-119.
13. **Алиева, Р.В.** Характерные несоответствия семантико – коннотационной информации исходной единицы (русской реалии) в киргизском дискурсе [Текст] / Р.В. Алиева // Наука. Образование. Техника. – Ош: КУУ, 2017. - № 2. – С. 57-60.

DOI:10.54834/16945220\_2022\_3\_85

Поступила в редакцию 17.06.2022 г.

УДК:8.81.23

Сагынбаева Б.

д.филол.н., проф. Кыргызско-Турецкого университета Манас, Кыргызская Республика

## СӨЗДӨРДҮН ЭВОЛЮЦИЯСЫ: ТҮРК ЖАНА КЫРГЫЗ ТИЛДЕРИНИН МИСАЛЫНДА

Бул макалада изилдөөнүн предмети катары байыркы түрк тилдериндеги айрым сөздөрдүн: атооч, этиши, кызматчы сөз түркүмдөрүнүн мүчөгө айлануу кубулушу тандалып алынды. Изилдөөнүн максаты – тилдик бирдиктердин эволюциясын чагылдыруу менен тилибиздин тарыхы, өнүгүп-өзгөрүүсү, тилдик кубулуштар жөнүндөгү кошумча маалыматтарды сунуштоо. Бул максатка жетиши үчүн салыштырма-тарыхый, компаративдик анализ-синтез, аналогия, индукция, дедукция, диахрондук, синхрондук изилдөө методдору колдонулду. Натыйжада изилдөөнүн жыйынтыгы – адам баласынын тилинин ички мыйзамченемдүүлүгүнө жараша абстракташтыруу, лексика-грамматикалык маанилердин солгундашуусу, грамматикалык маанилеринин басымдуу боло баптоосу сыяктуу себептерден улам тилдик бирдиктердин эволюциялык өзгөрүүлөргө дуушар боло тургандыгын көрсөттү. Изилдөөнүн илимий баалуулугу – тил адамзаттын тарыхы сыяктуу эле мезгилдин өтүшү менен өзгөрүп турары, бул өзгөрүүлөрдү изилдөө тилибиздин тарыхын үйрөнүүгө жана азыркы абалын терең түшүнүүгө, келечегибизди да көрө билүүгө жардам берет. Алынган натыйжалардын теориялык, практикалык мааниси – сөздөн келип чыккан мүчөлөр жана сөздөрдүн мүчөгө айлануу процесси боюнча изилдөөлөр басымдуу түрдө түрк тил илиминде жүргүзүлүп, кыргыз тил илиминде бул тема боюнча атайын изилдөөлөр жок болгондуктан бул макаланын материалдары кыргыз тил илиминде салыштырма-тарыхый, этимологиялык, диахрондук, синхрондук багыттагы изилдөөлөргө илимий булак боло алат. Түркологиянын практикалык курстарын өтүүдө пайдалса болот. Тилдик эволюция темасын изилдөөдө сунуш катары түрк тилдериндеги фузия кубулушун изилдеш керек экендигин белгилеп кетелиз. Анткени көпчүлүк мүчөлөрдүн пайда болуусу фузия кубулушу менен байланыштуу болот.

**Негизги сөздөр:** сөз; атооч; жардамчы этиши; кызматчы сөздөр; уланды мүчө; куранды мүчө; сөздөрдүн эволюциясы; мүчөгө айлануу.

## ЭВОЛЮЦИЯ СЛОВ: НА ПРИМЕРЕ ТУРЕЦКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ

Предметом исследования данной работы являются трансформации некоторых слов: имя существительное, глагол и служебные слова в древнетюркских языках. Цель исследования – представить дополнительные сведения об истории, развитии и изменениях нашего языка, отражающие эволюцию языковых единиц. Для достижения этой цели использовались сравнительно-исторический, компаративный анализ-синтез, аналогия, индукция, дедукция, диахронический, синхронный методы исследования. В результате исследования выяснилось, что языковые единицы претерпели эволюционные изменения в силу таких причин, как абстрагирование по внутренней закономерности человеческого языка, ослабление лексико-грамматических значений, доминирование грамматических значений. Научная ценность исследования заключается в том, что язык меняется с течением времени, как и история человечества, изучение этих изменений помогает узнать историю нашего языка и глубоко понять его нынешнее состояние, а также имеет возможность видеть наше будущее. Теоретическая и практическая значимость полученных результатов заключается в том, что исследования по артиклям, производным от слов, и процессу превращения слов в артикли в основном проводятся в турецком языкознании, а поскольку специальных исследований по этой теме в кыргызском языкознании нет, материалы данной статьи могут быть научным источником для сравнительно-исторических, этимологических, диахронических и синхронических исследований в кыргызском языкознании. Может использоваться на практических занятиях по тюркологии. Хотим указать, что явление фузии в тюркских языках следует изучать в качестве предложения при изучении темы языковой эволюции. Потому что образование большинства аффиксов связано с явлением фузии.

**Ключевые слова:** слово; имя; вспомогательный глагол; вспомогательные слова; словоизменяемый суффикс; словообразовательный суффикс; эволюция слов; переход слова в аффикс.

## EVOLUTION OF WORDS: ON THE EXAMPLE OF TURKISH AND KYRGYZ LANGUAGES

The research subject of this work is the transformation of some words in ancient Turkic languages: nouns, verbs and auxiliary words. The purpose of the research is to present additional information about the